

Κωδικός επαλήθευσης: uFbTKZxxurDLwtZUqKMRaQ

Verification code/ QR code:



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 1 -



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ (Ε.Δ.Δ.Α)

COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME (CEDH)

ΤΡΙΤΟ ΤΜΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ

Προσφυγή αριθ. 4066/20

Χρυσούλα ΠΟΜΟΝΗ και άλλοι

κατά Ελλάδα

Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (Τρίτο Τμήμα), που συνεδρίασε στις 14 Μαρτίου 2023 ως Τμήμα αποτελούμενο από τους

Yonko Grozev, Πρόεδρος,

Peeter Roosma,

Ιωάννη Κτιστάκη, δικαστές,

και Olga Chernishova, Αναπληρώτρια Γραμματέα του Τμήματος,

Έχοντας υπόψη:

την προσφυγή (αριθ. 4066/20) κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υποβλήθηκε στο Δικαστήριο δυνάμει του άρθρου 34 της Σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (στο εξής: Σύμβαση) στις 13 Ιανουαρίου 2020 από τους τρεις προσφεύγοντες που αναφέρονται στον συνημμένο πίνακα ("οι προσφεύγοντες"), οι οποίοι εκπροσωπήθηκαν από το Ελληνικό Παρατηρητήριο των Συμφωνιών του Ελσίνκι (Greek Helsinki Monitor), μη κυβερνητική οργάνωση που ασκεί το έργο της στα Γλυκά Νερά, μετά την απόφαση

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>

Κωδικός επαλήθευσης: uFbTKZxxurDLwtZUqKMRaQ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Verification code/ QR code:



CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 2 -

του Προέδρου του Τμήματος στις 27 Ιανουαρίου 2021 να χορηγήσει άδεια στην εν λόγω οργάνωση να εκπροσωπήσει τους προσφεύγοντες,

την απόφαση να κοινοποιηθεί η προσφυγή στην Ελληνική Κυβέρνηση ("η Κυβέρνηση"), η οποία εκπροσωπήθηκε από την αντιπρόσωπό της, την κ. Α. Δημητρακοπούλου, Ανώτερη Σύμβουλο του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, τις παρατηρήσεις των διαδίκων,

Αφού συζήτησε, αποφασίζει τα ακόλουθα:

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΥΠΟΘΕΣΗΣ

1. Η πρώτη προσφεύγουσα είναι μητέρα της δεύτερης και της τρίτης προσφεύγουσας, οι οποίες είναι δίδυμες. Στις 5 Νοεμβρίου 2019 μετέβη στο ελληνικό προξενείο του Βερολίνου για να δηλώσει τη γέννηση των παιδιών της. Συμπλήρωσε ένα προεκτυπωμένο έντυπο και, βάσει της δήλωσής της, υπάλληλος του προξενείου καταχώρισε τη γέννησή τους. Το προεκτυπωμένο έντυπο περιλάμβανε χώρο στον οποίο έπρεπε να αναγραφεί το θρήσκευμα των γονέων των παιδιών και ξεχωριστό τμήμα για τα στοιχεία της βάπτισης. Η πρώτη προσφεύγουσα δήλωσε το θρήσκευμά της και το θρήσκευμα του πατέρα και άφησε κενό το πεδίο για τις λεπτομέρειες της βάπτισης. Υπέγραψε τις δύο πράξεις καταχώρισης της γέννησης και έλαβε αντίγραφα.

2. Βάσει του άρθρου 9 της Σύμβασης, οι προσφεύγοντες κατήγγειλαν ότι η δομή των πράξεων καταχώρισης της γέννησης των παιδιών και η απαίτηση ορισμένων στοιχείων παραβίασαν το δικαίωμά τους στη θρησκευτική ελευθερία. Ειδικότερα, η πρώτη προσφεύγουσα διαμαρτυρήθηκε για την απαίτηση του άρθρου 22 στοιχείο ε) του νόμου αριθ. 344/1976 να δηλώνει τις θρησκευτικές της πεποιθήσεις κατά την καταχώριση της γέννησης των παιδιών της. Και οι τρεις προσφεύγοντες διαμαρτυρήθηκαν για το τμήμα του προεκτυπωμένου εντύπου που προοριζόταν για τα στοιχεία της βάπτισης. Κατήγγειλαν επίσης ότι δεν είχαν στη διάθεσή τους κανένα

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>

Κωδικός επαλήθευσης: uFbTKZxxurDLwtZUqKMRaQ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Verification code/ QR code:



CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 3 -

αποτελεσματικό ένδικο μέσο για να καταγγείλουν παραβίαση του δικαιώματός τους στη θρησκευτική ελευθερία.

Η ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

3. Η Κυβέρνηση υποστήριξε ότι η προσφυγή έπρεπε να απορριφθεί λόγω έλλειψης της ιδιότητας του θύματος στο πρόσωπο των προσφευγόντων, καθώς η πρώτη προσφεύγουσα είχε δηλώσει οικειοθελώς το θρήσκευμά της, ενώ το τμήμα της βάπτισης δεν είχε συμπληρωθεί. Προέβαλε επίσης την ένσταση της μη εξάντλησης των εγχώριων ένδικων μέσων, υποστηρίζοντας ότι οι προσφεύγοντες θα μπορούσαν να ζητήσουν τη διόρθωση των πράξεων καταχώρισης γεννήσεων, θα μπορούσαν να καταθέσουν προσφυγή ακύρωσης ή θα μπορούσαν να ζητήσουν αποζημίωση για τη ζημία που υπέστησαν. Επιπλέον, σύμφωνα με την Κυβέρνηση, τα πραγματικά περιστατικά της παρούσας υπόθεσης δεν αποκάλυπταν παραβίαση των άρθρων 9 και 13 της Σύμβασης. Οι προσφεύγοντες διαφώνησαν και επιβεβαίωσαν την καταγγελία τους.

4. Το Δικαστήριο σημειώνει ότι στην απόφασή του στην υπόθεση Παπανικολάου κατά Ελλάδας (απόφαση) αριθ. 45794/19, 13 Δεκεμβρίου 2022) σχετικά με τη συμπερίληψη του θρησκευματος των γονέων στην πράξη καταχώρισης της γέννησης του παιδιού τους, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι προσφεύγοντες δεν είχαν εξαντλήσει τα εγχώρια ένδικα μέσα, διότι δεν είχαν υποβάλει προσφυγή ακύρωσης της πράξης καταχώρισης της γέννησης στο Ανώτατο Διοικητικό Δικαστήριο (ΣτΕ).

5. Το Δικαστήριο παρατηρεί ότι οι ίδιες συνθήκες συντρέχουν και στην παρούσα υπόθεση, καθώς οι προσφεύγοντες δεν κατέθεσαν προσφυγή ακύρωσης των πράξεων καταχώρισης της γέννησης των παιδιών τους με την αιτιολογία ότι οι απαιτήσεις καταχώρισης παραβιάζουν το άρθρο 13 του Συντάγματος και το άρθρο 9 της Σύμβασης. Επομένως, δεν υπάρχει επί του παρόντος καμία ένδειξη ότι το εν λόγω

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>

Κωδικός επαλήθευσης: uFbTKZxxurDLwtZUqKMRaQ

Verification code/ QR code:



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 4 -

ένδικο μέσο είναι είτε ανεπαρκές είτε αναποτελεσματικό. Το Δικαστήριο δεν διαπιστώνει εξαιρετικές περιστάσεις που να απαλλάσσουν τους προσφεύγοντες από την υποχρέωση να κάνουν χρήση του ανωτέρω ένδικου μέσου.

6. Προκύπτει ότι η καταγγελία των προσφευγόντων σύμφωνα με το άρθρο 9 της Σύμβασης είναι απαράδεκτη σύμφωνα με το άρθρο 35 § 1 της Σύμβασης λόγω μη εξάντλησης των εγχώριων ένδικων μέσων και πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με το άρθρο 35 § 4 αυτής.

7. Ενόψει αυτού του συμπεράσματος, το Δικαστήριο κρίνει την καταγγελία βάσει του άρθρου 13 της Σύμβασης απαράδεκτη ως προδήλως αβάσιμη σύμφωνα με το άρθρο 35 §§ 3 (α) και 4 της Σύμβασης.

Για τους λόγους αυτούς, το Δικαστήριο, ομόφωνα,

Κηρύσσει την προσφυγή απαράδεκτη.

Έγινε στην αγγλική γλώσσα και κοινοποιήθηκε γραπτώς στις 6 Απριλίου 2023.

Olga Chernishova

Αναπληρώτρια Γραμματέας

Yonko Grozev

Πρόεδρος

Υπογραφές

Παράρτημα

Κατάλογος προσφευγόντων

Αριθ.	Ονοματεπώνυμο προσφεύγοντος	Έτος γέννησης	Εθνικότητα	Τόπος κατοικίας
1.	Χρυσούλα ΠΟΜΟΝΗ	1983	Ελληνική	Αθήνα
2.	Χαράλαμπος ΠΟΜΟΝΗΣ	2019	Ελληνική	Βερολίνο
3.	Βασίλειος ΠΟΜΟΝΗΣ	2019	Ελληνική	Βερολίνο

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

MARIA KARAGEORGOU

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

Register of Certified Translators, Number 045

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>

Κωδικός επαλήθευσης: uFbTKZxxurDLwtZUqKMRaQ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Verification code/ QR code:



CERTIFIED OFFICIAL TRANSLATION

- 5 -

Αριθμός σελίδων προς μετάφραση σύμφωνα με την ανάθεση: 4

Αριθμός σελίδων μεταφράσματος: 3

Πιστή και ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά του συνημμένου εγγράφου.

Μαρία Καραγεώργου, Πιστοποιημένη Μεταφράστρια ΥΠΕΞ

ΥΑ Π23ΜΕΤ - 34908/2021, ΦΕΚ 3149/Β/19-07-2021

Αθήνα, 16/05/2023

ΜΑΡΙΑ ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΥ

ΝΟΜΙΚΟΣ / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΡΙΑ ΥΠ.ΕΞ.

ΑΡ. ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΜ 045 (www.gov.gr)

T. +30 2106548432, Mob. +30 6944656740/+30 6947424658

MARIA KARAGEORGOU

JURIST/ MFA CERTIFIED TRANSLATOR

Register of Certified Translators, Number 045

E-mail : mkarage@otenet.gr

Επαλήθευση της πιστοποίησης της μετάφρασης με σάρωση του QR code ή εισαγωγή του κωδικού στο/verify the certification of the translation by scanning the QR code or entering the code on <https://dilosi.services.gov.gr/show/q/validate>